

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 293, Oct. 2017

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

十月號

100th Anniversary of the Miracle of the Sun at Fátima

法蒂瑪太陽奇蹟一百週年



10/13/1917–10/13/2017

Our Lady of Fátima, pray for us!

Nuestra Señora de Fátima, ruega por nosotros!

法蒂瑪聖母，為我等祈！

293

October 2017



本期目錄

打擾我們的才是真正該做的事.....	李偉平神父譯	02
聖母陪我走人生	白建清神父	05
玫瑰經祈禱與我	曹 偉神父	09
聖母的聖德	蘇崑勇神父	14
來自罪惡之城的訊息（二）	孫鵬萬	19
玄義玫瑰（上）	末 婢	23
勞苦都是祝福	張茜凝	26
A Pilgrimage	Penny Chen	30

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯 絡 人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

蔣傑璋弟兄 (818) 648-2898

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父

輪值編輯：曾雪芳修女

聯 絡：陶秀雲

校 對：蘇 闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄 發：戴慕文、張彼得

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

打擾我們的才是真正該做的事

李偉平神父譯

~~~~~

大衛·斯坦德拉（David Steindl-Rast）評論說，「當我們的工作受到打擾時，我們往往會忿恨不滿，直到我們認識到【打擾我們的才是真正該做的事】。」

當我們的計劃因某些需要被打擾，而且它們分散了我們的精力時，大多數人會很沒有耐心，甚至怨恨。有時，這種打擾是一些小事，例如：一個意外的電話打擾了我們的工作、或我們最喜歡看的電視節目。有時，這些打擾是較重大的事，例如：一次意外的懷孕打擾了我們的事業或學業；經濟的需要打擾了我們成為一個作家或藝術家的夢想；家庭的需要打擾了我們去旅行、看電影，也打擾了我們擁有業餘愛好和享受娛樂的機會；或者是健康亮紅燈打擾了我們的事業。

數不清大大小小的事不斷地打亂我們的日程，迫使我們改變計劃，漸漸地扼殺我們的夢想，我們常常忿恨不滿：「要是……該多好！要是沒有發生那件事該多好！現在我不得等著返回學校；不得不重新開始我的事業。現在，我將永遠沒有機會去實現我的夢想了。」

有些中年人、甚至更年輕的族群，這種怨恨更為激進：「這浪費了我的生活；我成了環境的犧牲品；我迎合了別人的需要，可是，現在我將永遠沒有機會去做我真正想做的。」然而，正如大衛·斯坦德拉指出的，有時相反的事情發生了，卻變成我們的感恩。我們認識到，打擾雖然在當下很不受歡迎，但打擾是真正的救星，它絕非使我們脫離真正的日程，而是我們真正的日程。

你可能聽說某些個人或家庭因意外懷孕，突然推翻了所有計劃，包括：經濟、事業、旅行、新房子。最初，他們肯定會感到一絲痛楚和怨恨。慢慢地，這種意外的打擾如懷孕，會變成令人非常期待的可愛的孩子。這孩子給生活帶來的快樂，使得計劃被打亂的影響顯得微不足道。

在路易斯的傳記中，歷史學家威爾遜（A. N. Wilson）描寫到，路易斯身為老師和作家，他所有的創作實際上都是在他養母的打擾要求中完成的。養母讓他購買一切日用所需，幹所有的活，並要求他每天做幾個小時的家務事。路易斯的弟弟瓦爾尼也住在家裡，但他基本上拒絕受打擾。瓦爾尼在日記中對此感到很痛惜，並說，路易斯可能會寫更多的書，倘若他不必浪費成千上萬個小時去購物、遛狗和做家務事。

然而，路易斯本人給了我們一個十分不同的看法。他完全不怨恨這些打擾，而是感謝這些打擾，並指出正是這些家務事把他與生活緊緊地聯繫起來，這是其他牛津大學的指導教授從來不做的購物和家務事，像瓦爾尼一樣。歷史學家們同意路易斯本人的觀點並指出，因為這些打擾使路易斯不脫離現實生活，且使他得出的洞見很容易被接受。

最初經驗到的意外打擾最終成為我們真正的日程，儘管情況不總是這樣，但我們的生命絕不應該被遺棄在環境和宿命中，而要積極地選擇和創造美好的命運。一味地接受所發生的任何事不總是很好，我們有天賜的夢想和天賦，因此我們也必須為我們的日程而奮鬥。

然而，我們必須不斷地在打擾中尋找天意的協助，這些常常構成了意外事件的加乘效果，天主藉此引導我們的生活。倘若我們完全控制自己的日程，倘若我們按照自己的夢想，不願受意外打擾，一味地計劃和踐行我們的生活，那麼，我擔心我們許多人將會慢慢地變得非常自私，並且逐漸地發現我們的生活失去了單純的快樂，失去了熱情，失去了家庭生活和真正的團體。我們不單單靠成就生活！

「洗禮」這個詞的原意是脫離軌道（出軌、脫離舊生活）的意思。耶穌確立伯多祿「磐石」的地位時，告訴他說：「因為你說愛我，現在你的生命不再屬於你自己。在

你說這話之前，你自己束上腰去你喜歡去的地方。今後，別人將為你束上腰帶，帶你去你不願意去的地方。」委身於愛就是接受洗禮——而且讓此人的生命永遠受到打擾。不讓一個人的生命受打擾就等於說不要去愛。

路易斯曾說，我將用永生的大部分時間，為我們那些沒有得到天主俯聽的祈禱而感謝天主。同樣地，我猜想，我們會用永生的大部分時間，為打亂我們的計劃而感謝天主，雖然我們總不能按自己的計劃行事或達到自我實現，但卻使我們融入了生活和愛中。

路易斯也曾說過，天主的嚴厲最終比人的溫和還要親切；天主的強迫是我們的解放。在打擾中，我們常常體驗到這點。



## 聖母陪我走人生

白建清神父

~~~~~  
美麗的十月，秋高氣爽，萬象豐收，經過炎熱的夏天，大自然準備邁向沉穩的冬天，我們基督徒也慶祝玫瑰月，

和聖母瑪利亞一起，通過玫瑰經默想主耶穌基督的愛人生活，同時，也跟隨並邀請聖母陪伴我們走人生之路。

聖母瑪利亞是以信德開始走她的人生之旅。聖母瑪利亞在驚訝中接受天使的報告，在信德中回應天主的邀請。在平凡的生活中，聖母瑪利亞做出了不平凡的回應。一個未婚女子答應做自己不是很明白的天主子的母親，和聖若瑟一起帶小耶穌逃難埃及，陪伴兒子耶穌走苦路，直到十字架下，照顧耶穌的門徒們.....。因為有信德，聖母瑪利亞在人生的每個階段，以祈禱開始，以天主的旨意為依歸，在喜樂和艱難痛苦中，走在信德的路上。

聖母瑪利亞在望德中善盡責任，撫養小耶穌，照顧家庭，分擔主耶穌的福傳使命。超出人的想像和邏輯思維，生活沒有因為瑪利亞是天主子的母親而變的輕鬆順利，更沒有一般人所夢想的，眾多天使和人群來照顧他們，服侍他們。聖母瑪利亞和聖若瑟同普通人一樣，每天操持家務，辛勤養家，善盡責任。在每一個處境中，每一個工作中，聖母看到了天主邀請自己參與，看到了天主聖化世界，看到了新希望。聖母的望德就是看到每一個人都充滿了希望，每一個環境都是天主的祝福，每一個服務都有永生的價值。

聖母瑪利亞以愛德善待聖若瑟、小耶穌、門徒們，以及帶給她艱難迫害的人。除了生命，愛德是母親給予孩子的最大禮物。一個家庭的精神喜樂根源於一位母親對眾人的愛。聖母瑪利亞對聖家的愛，對門徒們的愛，包括對那些難為主耶穌，出賣陷害主耶穌的人。對主耶穌的傷害也是對聖母的傷害，痛在耶穌身上，卻苦在聖母心裡。然而，聖母瑪利亞選擇以愛德滋潤並溫暖人心，讓冰冷的世界開始傳遞溫暖的愛火。

聖母瑪利亞是第一位獲得了圓滿救恩的人，也為我們樹立了生活的榜樣，跟隨她，我們將在人生的每一個階段選擇承行天主的旨意。

玫瑰經祈禱是聖母陪伴我們的日常方法。通過玫瑰經，我們和聖母瑪利亞一起默想天主對人的救恩行動，從歡喜奧跡到光明奧跡，從痛苦奧跡到榮福奧跡。和聖母瑪利亞一起通過玫瑰經默觀中，我們的眼光注視天主子耶穌基督，我們的生命和主耶穌緊緊相連。我們和聖母，以及主耶穌一起度過每一天。人有身體上的苦、心裡上的苦和精神上的苦，最痛苦的是孤單的苦。有聖母瑪利亞和主耶穌每天的陪伴，我們在苦難中有安慰，在艱辛中充滿希望，在平凡中體驗喜樂。

聖母陪伴我們是為了我們和她一樣，選擇聽天主的話而去行動。像每一位母親一樣，聖母不會溺愛孩子，也不會完全滿足孩子的意願，而是陪伴我們成長，幫助我們承行天父的旨意。在我們的每天生活中，不僅自己有許多虛無縹緲的追求，更有各種各樣的所謂智者，所謂新哲學和潮流誘導我們，吸引我們遠離天主，過沒有信仰的生活。跟隨聖母瑪利亞一起，我們不僅常矚目永生，而且和主耶穌一起走在人生的正道上。

因為充滿天主的愛，愛人是聖母瑪利亞的生活方式。跟隨聖母選擇去愛家人、親友，和所遇到的每一個人，也是我們基督徒的生活。愛人是以主耶穌的眼光和心態認出每個人都是天父所愛的，都有一個高貴的靈魂，值得我們尊敬和愛護。魔鬼總是讓人成為狂妄自大，以虛幻的恐懼迫使人仇恨他人，保全自己的「高位尊嚴」。在聖母瑪利亞的陪伴下，我們輕鬆看破恐懼的假象，以愛德的太陽使自己的生命溫暖，讓他人看到陽光。和聖母瑪利亞一起愛人，讓我們成為可愛的人，成為主耶穌愛的使者。

聖母瑪利亞最偉大的作為是將天主子耶穌基督帶給人類。聖母的一生就是將主耶穌帶給世界，將愛德帶給門徒們，將祈禱和祝福帶給整個人類。聖母瑪利亞對我們每個

人的期望也是一樣，不是建功立業，不是留名留印，而是將主耶穌和祂的祝福帶給我們的家人和朋友。

十月是收穫的季節，十月也是慶祝生命的日子，和聖母瑪利亞一起，選擇以信德承行天主的旨意就是最大的收穫。選擇以望德看到每個人和每個境遇中的價值就是生命的喜樂。選擇主耶穌，並將主耶穌的祝福帶給人就是最有成就的人生。在每天的玫瑰經祈禱中，像當年陪伴小耶穌一樣，聖母瑪利亞陪伴我們日漸成長，面對各種生活的境遇，以信德、望德和愛德喜樂生活，善盡責任，矚目永生。



玫瑰經祈禱與我

曹偉神父

~~~~~

祈禱是基督徒生活中不可或缺的一部分，但今天很多基督徒聽到祈禱兩個字就望而卻步，甚至避而遠之，似乎不關自己的事，或者根本不感興趣。我覺得作為一個基督徒，一定需要祈禱。如果沒有自己的祈禱生活，可能因為

他還未了解祈禱的真正涵義，或是恐懼改變，或是不願意面對真實的自我。但耶穌基督願意我們因著祈禱而明白祂生命的奧秘，祂自己也常常祈禱，甚至是徹夜祈禱。祈禱是祂對我們發出的一个邀請，希望我們打開心門讓祂進入我們的生命。對於修道者，首先應當是一個祈禱的人。對我自己而言，祈禱常是我力量的源泉。玫瑰經祈禱也是我祈禱生活中的重要部分。

當我兒時還沒有接受洗禮之前，印象中，我的老爺（外公）和姥姥（外婆）常常教我頌唸經文，告訴我說：「如果背不會這些經文就不可以領洗。」因為在我出生的年代，中國大陸的天主教堂重新開放不久，神父們受到國內將近三十年的考驗，還有文革的影響，他們還不敢公開地給小孩子授洗。當教會的禮儀生活被迫停止的年代，祈禱無疑是所有教友在苦難生活中最大的支撐。

1979年中國大陸一些天主教堂的大門重開以後，情況得到緩解。記得還沒有上小學之前，在姥姥家的煤油燈下，藉著微弱的亮光，常常和姥姥、老爺跪在聖像前祈禱的情景不時地在我腦海中浮現。雖然兩位老人離我遠去回到天父的懷抱已經十幾年了，但他們教我祈禱的情景還歷歷在目。那個時候對我而言，祈禱就是唸經，背誦那些文言文的經文。我還不清楚、也不知道何為玫瑰經？隨著年齡的

增長，約在我小學二三年級的時候，一次偶然的機會，在本堂神父的辦公室，和我的表妹及遠方的一個親戚一起接受了洗禮。盼望已久的洗禮之後，充滿了難以言喻的喜樂和熱忱，長時間的祈禱也不在話下。

在我記憶中，一次守聖時，為了得大赦一連唸了二十端玫瑰經。那是我祈禱時間最長的一次。也不知道用了幾個小時，那個時候教堂還沒有跪凳，教友們都是跪在地上，舖一塊小棉墊祈禱。此後經常和姥姥、老爺去教堂，跪的時間久了，我膝蓋都起了繭子，有兩塊硬硬的皮。所以從小玫瑰經祈禱就深深地印在我的心裡，而且每天下午三點，我的姥姥、老爺常常去教堂做玫瑰經祈禱，也許是他們繼承了以前的傳統習慣、或許是聖母軍的影響。但那時候老人們聚在教堂裡，幾十個人一起用著悠揚的調式，共同頌唱或頌唸玫瑰經的情景讓我記憶猶新。很可惜，這樣的情景今天已經不多了，但我一直感激我的外祖父母給了我祈禱的啟萌教育。

後來我離家讀高中，玫瑰經一直都是我常用的祈禱，即使不記得怎麼頌唸早晚課，但玫瑰經一定不會忘記。直至 1999 年進修道院，玫瑰經更成為每日的必修功課。那時候常常有人說「神父的腿，牧師的嘴。」意思就是提醒我們需要不斷地歷練自己，尤其是祈禱生活，腿上的功夫就

是長時間祈禱磨練出來的。所以在修院生活中，或在餐前飯後、或在課程前後，祈禱變得多樣化，修道院也為我們提供許多祈禱的機會，我也逐漸明白了玫瑰經是一種什麼樣的祈禱。這是一個由耶穌基督親自教給我們的最好的經文：天主經，還有聖母讚頌天主的祈禱詞，共同組成的祈禱經文。不僅朗朗上口，而且容易頌唸和記憶，讓我慢慢地可以窺探天主拯救世人的奧秘。

2005 年我到韓國的修院讀書時，修士們漫步在整個修道院，排列著整齊的隊伍，在行進中玫瑰經祈禱的方式，又讓我對於玫瑰經祈禱多了一個印象。玫瑰經不是那麼刻板，而是非常活躍地連同聖母瑪利亞一起向天父獻上的默想。無論在哪裡，修道院的神師們也一再教導我們，玫瑰經是司鐸生活不可缺少的經文，也記得神師們常常教導我們「玫瑰經祈禱是我們將來鐸職生活最好的伴侶，聖母媽媽會不斷地為我們轉禱，可以保守我們的聖召。」所以修院的每日玫瑰經祈禱使修道人形成習慣，我當然也不例外。

時過境遷，時光流逝，成為司鐸後，除了每日的大日課時辰禮儀祈禱之外，玫瑰經還是我不可或缺的祈禱。時而忙碌，甚至忘記了頌唸大日課的本分，但至少要把玫瑰經唸完。現在想來，也許今天人們會覺得這是不是得了強迫症，不這麼祈禱就會不安。但我要說的是，真正的進入

信仰的核心，祈禱就成了我生活的一部分。坐下來看本書，在靜默中祈禱，在今天忙碌的生活中，不知何時變得那麼奢侈。

祈禱是人類和天主溝通的最好方式，祂願意聆聽我們的一切痛苦和訴求，重要的是需要我們去訴說。如同今天，人們坐在同一個飯桌上，但各自低頭自顧抱著手機玩著自己的遊戲，和自己心儀的人聊著天，但卻不願意和坐在對面的那位親人、長輩、伴侶多聊上幾句。這就是今天的現實，天主常常坐在我們的對面，等待著我們和祂開口講話，訴說我們的心曲，聆聽我們的苦楚。但你願意這麼做嗎？玫瑰經是我們和祂聊天，促膝談心的絕妙機會，在這個玫瑰聖母月當中，千萬不要錯過傾訴你心中苦悶的時機。偕同聖母瑪利亞一起向我們的天父獻上真誠的祈禱吧！



## 聖母的聖德

蘇崑勇神父

十月是玫瑰聖母月，很高興有機會藉「野聲」月刊的一角和大家分享，個人對聖母瑪利亞的聖德一點小小的認識與反省。就讓我們一起從三方面看聖母的聖德：

### 一·聖母如何面對天主的召叫

路加福音第一章 26-38 節，天使向聖母預報她將懷孕救主的描述，讓我們看到她回應天主的召選時兩個重要的態度：

**1. 默存心中：不急於判斷或猜測天主旨意，更不會到處向人張揚。**

聖母瑪利亞「**默存心中**」的態度是出於她的「**謙卑**」，尤其在她生了小耶穌，在馬槽裡聽到了天使及天軍向牧羊人們宣告救主已誕生的大喜訊時，雖對天主的旨意及天主對自己將來的安排不理解或不明白，總是抱著「**等待**」、「**不急於判斷或猜測**」，但「**默存心中**」、「**反覆思想**」的謙卑態度（路二 19）面對這份神聖的召叫。雖然接受的將是一份艱難的使命，卻也是一種特別神聖又光榮、非比尋常的恩賜和寵幸（路一 30-33,35），但聖母瑪利亞因著她本性的謙卑，卻不願向任何人張揚。



## **2. 順服及信靠：看！上主的婢女，願照祢的話成就於我罷！（路一 38）**

首先，在路加福音第一章 26 節至 56 節整個大段裡，我們看到了聖母瑪利亞，在其心中默想了天主的旨意之後，即使還不明白自己的將來到底是怎麼一回事，卻更進一步地，以完全順服並信靠的態度回應了天主：「**看！上主的婢女，**」並全心願意與天主的召叫和安排合作：「**願照祢的話成就於我罷！**」尤其在聖母與其表姊的對話中，讓我們看到了她在回應天主時，在謙卑中更是充滿了感恩和讚頌的態度。（路一 46-56）

其次，在聖經中雖然極少提到聖母的生活行實，如果我們詳細讀過四部福音及宗徒大事錄，其中的一些片斷記載，我們會看到從天使向她預報將懷孕耶穌那刻起，以及在耶穌的出生、成長及傳教過程中，尤其在祂受苦受難、死而復活的整個過程裡，聖母瑪利亞總是不離不棄地緊隨祂。在祂復活升天後，在她的餘生中，更是一心一意陪伴著祂所建立的團體，就是初期的基督信仰團體。

當我們閱讀福音及宗徒大事錄的記載時，在一幕幕真實的描述畫面裡，可以非常清晰地看到聖母瑪利亞是如何用她的一生，以完全順服及信靠天主大能的態度，為我們

樹立了回應天主的召叫與許諾時最好的榜樣：「**看，上主的婢女，願照祢的話成就於我吧！**」（路一 38）

## **二· 聖母的人際關係：先注意到他人需要，並在第一時間慷慨地向需要幫助者伸出援手。**

### **1. 首先是聖母拜訪其表姊依撒伯爾（路一 39-56）**

聖母拜訪她的表姊聖婦依撒伯爾，不是為了向表姊張揚天使預報給她的事。很明顯地，她得到天使給她帶來即將懷孕，以及其表姊已懷有六個月身孕的大喜訊之後，並沒有得意忘形，反而注意到她表姊的需要，立刻親身前往照顧她。

### **2. 其次是在她陪同耶穌一起去參加迦納婚宴時，讓我們看到了她敏於注意他人的需要，對待他人時的細心關懷。（若二 1-11）**

在迦納的喜宴上，因著聖母的細心、隨時敏於觀察，注意到他人的需要，並慷慨大方，但卻是默默地，一點也不張揚的，為人解除困難危機。在宴席上她細心地注意到，主人家準備的酒不夠了，便默默地向那負責招待客人的管家和僕人表達她的關心，並給了他們一個實際的建議，告訴他們，只要按照她的兒子耶穌的話去做就行了。那管家及僕人如此信任聖母，就聽了耶穌的話，並照著去做，結果發生了神聖而奇妙的事。他們按照耶穌的交代，將幾個

空水缸注滿了水之後，一瞬間竟然都變成了最香醇的上等美酒。可見聖母和這喜宴主人的關係應該是超好，在他們中也是極受敬重的。

接著，在變水為酒的事件上也讓我們看到了聖母與耶穌之間的默契。聖母知道她的聖子耶穌的想法，也相信他們母子的想法是一致的。由此可見，聖母瑪利亞與耶穌之間的母子關係有多好，他們之間已培養出極好的默契。

**三·承行主的旨意（瑪十二 46-50）「誰是我的母親？誰是我的兄弟？是那承行主的旨意者。」**

在瑪竇福音第十二章 46-50 節裡，耶穌和群眾說話時，有人看到瑪利亞和耶穌的門徒們在找祂時，對祂說：**「看！你的母親和兄弟想要同你說話。」**耶穌看著群眾回答他們說：**「誰是我的母親？誰是我的兄弟？」**然後指著自己的門徒說：**「看！我的母親，我的兄弟！不拘誰遵行我在天之父的旨意，他就是我的兄弟、姊妹和母親。」**

耶穌自己向眾人指出，聖母瑪利亞是一個承行上主旨意的人。按照天主聖言及旨意生活，是聖母最重要的聖德，祂要人們知道並效法聖母的好榜樣。

感謝天主讓我們從聖經中得知聖母的聖德榜樣，藉著聖母聖德榜樣的啟發，使我們也能遵循效法，並做為我們信仰及聖德生活上的反省：

我們在生活中、在職場上，對父母、長上或上司給我們的安排有不能理解、不明瞭時，是否常有諸多的抱怨或不假思索就急於批評、判斷？

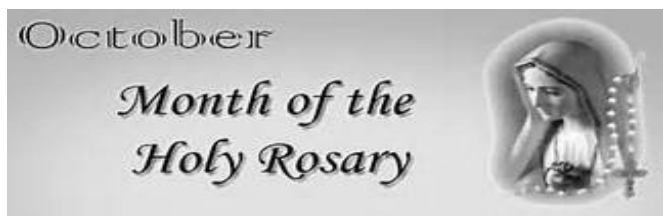
當我們在生活中面對種種考驗和困難時，是否曾想過信靠、順服天主？我們的信靠和順服的程度又有多深呢？我們是否也有這樣的信德和勇氣，在受到考驗及無助時求助於天主？願誠心信服地對天主說：「看，上主的僕人，願照祢的話成就於我吧！」

聖母的榜樣也告訴我們，在生活中懂得對主、對人及對事常表感恩與讚頌之情，除了是一種恩賜，還是一種聖德。不是嗎？

當我們參與堂區的信仰生活（諸如：祈禱聚會、禮儀聖事、神修性的學習課程…）與聚會活動時，是否也曾努力，誠心誠意、全心、全靈地參與？是否能時刻敏於覺察他人的需要，並願意為堂區、為教會團體慷慨貢獻自己所有和所長？

在加納婚宴的那段美事中，我們看到聖母追隨在耶穌身邊時，她與耶穌之間的那份美好的默契互動，不但時時相信耶穌的能力，也處處尊重耶穌的做法。這樣的默契讓聖母隨時能夠看到耶穌的下一個行動是什麼，也知道耶穌喜歡的是什麼。這就是他們之間的默契。同樣地，藉聖母

的榜樣，也反省我們自己：在堂區生活中，所有的牧靈工作伙伴們，尤其是堂區的核心幹部人員，與神職牧人之間，是否也努力培養出如同聖母與耶穌之間的那種默契呢？願我們在天主的慈愛、基督的聖寵及聖神的恩賜眷顧中，在聖母的陪伴和善表引領下，在聖德的道路上，不斷地彼此共勉、成長。感謝讚美天主！



## 來自罪惡之城的訊息（二）

孫鵬萬

~~~~~  
今年是法蒂瑪聖母顯現 100 週年，我們聖安東尼堂從五月開始，逢每月十三日都有特別對法蒂瑪聖母的敬禮。而且很幸運的在九月五日時，全世界遊行的法蒂瑪聖母聖像來到我們教堂，聖像僅在拉斯維加斯四個聖堂各停留一天，我們的教堂就是其中之一。當天彌撒後我被分配第一個小時的祈禱，領導大家頌唸玫瑰經及特敬法蒂瑪聖母禱文，這是我頭一次在大眾面前用英文領經，非常緊張，預

先練習了很久。回想自從退休移民美國，從 1997 年在聖荷西參加聖母軍到 2013 年離開洛杉磯，將近 18 年的歲月，聖母軍每週的祈禱與工作，幾乎是吉寧跟我日常生活的大部份，在工作中結交了許多志同道合的夥伴。聖母軍的工作，因著有聖母的陪伴，聖神賜給的勇敢，我們體驗到，以愛心去安慰幫助別人，將天主的愛帶給還不認識祂的人，而其實真正獲益的是自己，更能親近聖母，直達她聖子耶穌的跟前。

2013 年離開洛杉磯來到賭城，遺憾的是沒有了中國團體，更沒有中文彌撒，好在還有熱心的中國教友成立了兩個查經班。吉寧曾在查經班談到「信仰要有行動」，在去年十二月很奇妙地成立了聖母軍玄義玫瑰支團，團員都非常熱心準時參加週會，一同祈禱，只是在分配工作上發生了問題。大家渴望做關懷與福傳的工作，但前去探望安養中心或老人中心時卻遭到拒絕，醫院的規定更是嚴格，不輕易允許進入。唯一能做的是，探訪查經班的中國教友並請他們擔任輔助團員。

我們找到位置適中的聖若瑟堂本堂神父，希望神父提供教室供我們每週查經，並且准許正式成立聖母軍為堂區服務，更希望將來當中國教友增多時可以成立中國團體。神父表示要我們等到六月堂區做年度計劃時再決定，而聖

母軍歸屬堂區的問題則要請示主教。二個月後神父有了正式的答覆，由於內華達州對於安養中心及醫院的管理規定，以及教區對於教堂義工保險與責任的問題，不適合成立聖母軍，但是允許使用教室查經，並在堂訊上宣佈有中文查經班，歡迎中國教友參加。我們了解了這種情況，團員們商議的結果，決定以聖母軍服從的精神，尊重神父的指示，停止了成立半年的玄義玫瑰支團，我心中不免有些難過，默默的問天主，為什麼？為什麼？

拉斯維加斯的華人愈來愈多，大部份都是退休來此定居，為了打發老年的生活，家家都有卡拉 OK 設備，唱歌便成了大家聚會必備的娛樂。前些日子我想到披頭四的老歌“Let It Be”，試著唱唱，從來沒有注意到歌詞大意竟然是這樣的：(當我有困難時，聖母媽媽說了非常智慧的話——Let it be，當我人生最昏暗時，聖母媽媽來到我面前，輕聲的說那句智慧的話——Let it be...)。這不是告訴我們，凡事要完全交託，靜候主的旨意嗎？

我忽然想起十多年前在北京一位老教友家牆上看到掛著「由之」兩個字。在信仰被禁止的時代，他們不敢掛聖像，卻以「由之」兩個字提醒自己，事事依靠，一切交付給主，由祂安排。“Let It Be”不就是「由之」嗎！我慚愧地向吾主耶穌哭訴，請求祂的寬恕，老毛病又犯了，信德

的軟弱，要到何時才能不再犯，我不再問為什麼，一切就依祂的旨意安排吧！

事情有了變化，堂區宣佈需要堂外送聖體員，並做病人探訪，吉寧跟我趕緊報了名，派我們去的第一個工作是去一家私人安養院，是由普通住家改裝的，有十二張病床。裡面住了十位老人家，和兩位管家，都是天主教教友。給他們頭一次送聖體，老人家們好高興，告訴我，他們每天都參與電視上的彌撒，看到他們如此地虔誠，於是我們不僅送聖體，也跟他們一起唱聖歌，唸慈悲串經祈禱。我問他們有什麼祈禱意向？有的為自己的健康，有的為兒女，但最令人感動的是一位老先生說，他為所有需要幫助的人祈禱。這是最中悅天主的。我邀請今年五月才晉鐸的年輕副本堂同去，他也感動地表示要每月一次去為他們舉行彌撒。自從參加堂外送聖體的工作，才知道附近有四處安養院，附近的醫院更是經常有卅位以上的病人是教友，需要我們探訪關懷送聖體，而屬於我們堂區範圍也有許多獨居老人，不只是送聖體，也需要我們的陪伴。

而聖若瑟堂區方面，由於在堂訊中宣佈有中文查經班，二週之內就來了五位新朋友，許多擔任輔助團員的朋友也表示，他們開始習慣經常頌唸玫瑰經。這些變化，我明白了，許多事並不是我們所想的，但天主並沒有放棄

我們，又為我們開了另一扇門。中國人到賭城來定居的也愈來愈多，但願繼續找機會做福傳的工作，期能像美國其他地方一樣，建立中國團體。罪惡之城，恩寵也多，一切就「Let it be，由之」吧！



玄義玫瑰（上）

末婢

~~~~~

最近我拜讀了一本叫玄義玫瑰顯現記的聖書，才發現玄義玫瑰的真正含意。做了這麼多年教友的我，玄義玫瑰是我在唸聖母德敘禱文時其中一句，一直以為是對聖母的讚詞，直我開始看這本聖書時，才發現「玄義玫瑰」不只是一句頌詞那麼簡單。

聖母，我們的母親見人們不斷的凌辱她的聖子，至忍無可忍的地步，眼見天主將要依照公義而施以重罰，她遂將自己奉獻給主；尤其是特別獻身於天主的人之中間人，以暫緩祂對人類的處罰。聖母不忍心在世上她的子女受地

獄永苦，多次來到世間警告及教導我們如何躲避天主的義怒，可惜大多數世人置之不理。

為了讓更多人了解玄義玫瑰聖母的要求，我搜集許多資料，希望能有更多人能明白玄義玫瑰帶來的訊息，更加孝愛聖母。

自 1946 年 11 月至 1947 年的 12 月 8 日，聖母在義大利北部的蒙地基亞內的光明山莊（Montichiari）顯現給彼利娜（Pierina）11 次。聖母第一次顯現時，她面容十分悲傷，眼中滿溢淚水，不停地滴落地上，而她的胸膛被三柄長劍刺透，在沉默中聖母說：「祈禱、悔改、贖罪！」第二次顯現時，聖母身穿白袍，胸前出現的不再是三柄劍，而是三朵玫瑰花，白色、紅色和金色。當彼利娜問她是誰時，聖母笑著回答說：「我是耶穌的母親，也是你們眾人的母親。」然後說出三柄長劍和三朵玫瑰花的含義：

第一把劍：指修道人失落聖召帶給聖母的痛苦。

第二把劍：指生活在重罪的修道人帶給聖母的痛苦。

第三把劍：指修道人出賣耶穌帶給聖母的心痛。

他們不但拋棄了自己的聖召，也失去了宗教信仰與永生的幸福，成為教會的仇敵。

三朵玫瑰花：白色玫瑰代表祈禱；紅色玫瑰代表刻苦、自我犧牲；金色玫瑰代表補贖與悔改。

聖母說她願意人們以「玄義玫瑰」之名稱呼她。聖母告訴彼利娜說：我的聖子深深地被不潔的罪所傷害，祂已計劃降下一系列的災難毀滅人類。但我祈求祂大施仁慈，所以我來要求你們做刻苦，以補贖邪淫之罪。所謂刻苦，就是甘心接受每日的十字架，無論多小的事，都以愛心來接受。目前許多教友嚴重的刺傷了我聖子的聖心，尤以犯淫亂罪者為甚。所以聖母悲傷地說：天主鄭重地要求誠心的祈禱，做大犧牲及認真悔改。彼利娜問應如何完成聖母要求的祈禱及悔改？聖母回答說，要按教會的規定及用每人自己瞭解的方式祈禱，悔改與贖罪即是無怨無尤地接受並承擔每天生活中的大小十字架，也就是自己不喜歡的事或工作。

聖母同時許下「恩寵時刻」，她希望人們在敬禮無玷聖心的同時也恭敬她為玄義玫瑰聖母。要將此敬禮在各修會團體及苦修院中推行，好使這些特別獻身於天主的靈魂，從她慈母的心中獲得更豐富的恩寵。為愛天主而承擔愛人工作的本身就是祈禱。誠摯地愛別人就是誠心地愛天主，聖母要我們完全為愛天主及愛人而生活。人要彼此相愛、和平相處，將來同享永生。要以還愛的心比過去做更多祈禱，承擔犧牲，做贖罪的善功。聖母悲痛的說：「但願你們知道，我的子女中有多少人走向喪亡的道路，

懇求你們，為了救修道人、整個教會、全人類，你們要妥善誦唸玫瑰經。玫瑰經是最好的也是極悅樂天主的祈禱，它是信德的鍊子、合一的聯繫、光榮和代禱的金環。」

聖母也要求每年七月十三日為敬禮玄義玫瑰的瞻禮，每月十三日要特別紀念她。聖母又說：「我是耶穌的母親，也是你們的母親，上主派遣我給你們帶來一個新的敬禮，為所有的修道人。我答應保護這些團體，如果他們特別敬禮我，我將增加他們的聖召，並喚起他們的聖德。」



## 勞苦都是祝福

張茜凝

~~~~~  
你相信天主會跟你說話、回應你的祈求嗎？很多時候，我們看不到任何信號，以為天主沒有理會我們，那也許不是天主要我們去做的，但是祂確實會答覆我們的。

我在洛杉磯市學區工作二十年，去年即符合退休後可享醫療保險的優厚條件，想說再多做一年，達到可領社安

基金的年齡，再退休也不遲。（啊！年齡秘密保不住了！）一般人退休都是房貸付清、兒女成家立業，才敢走這一步，如果我退休，房貸還壓身，靠著微薄退休金要如何負擔？所以只有一途一賣掉房子。

今年五月將房子重新整理後上市，經過三個月，乏人問津，這時退休的念頭只好打消，而房子既然賣不掉就出租吧。八月中旬換了一個經紀，簽訂委託合約，她得知我們曾賣了三個月，就建議我們租售同時進行。

現在回到正題，天主如何回應我的祈求。八月下旬的一個週五，我在辦公室突然有一股興奮的衝動，心想我還是要退休，退休後可以去紐約，陪陪九十幾歲的婆婆安度晚年。婆婆最近身體逐漸走下坡，再不去陪她會後悔的。

中午查看手機，看到先生留下的簡訊，得知有人提出優厚條件—先租後買，比我們預設的還要好，我心裡還有些懷疑怎麼可能有這麼好的運氣，同時也感謝天主有這樣的轉機。

隔天清晨我去聖言會河濱修院參加彌撒，當日的讀經選自盧德傳，大意是外邦人、摩阿布女子、守寡的盧德，孝順同樣是寡婦的婆婆納敖米。不顧婆婆的苦勸，要她留在本鄉嫁人，堅持要陪婆婆返回原居地白冷，拾穗養活自己和婆婆。繼而認識波阿次，並成婚生子敖貝得，他就是

達味的祖父，盧德也成為達味的曾祖母，並列名耶穌族譜四位女子之一。

盧德傳是舊約經書中一部極為優美的著作，盧德追隨婆婆的話語更是感人：「你到那裡去，我也到那裡去；你住在那裡，我也住在那裡；你的民族，就是我的民族；你的天主，就是我的天主；你死在那裡，我也死在那裡，埋在那裡」（盧一 16、17）。作者藉此語勸誡我們，要虔誠依賴天主；凡信靠天主的，天主必予以照顧。

耶穌族譜中的四位女子是塔瑪爾（培勒茲的母親）、盧德（達味的曾祖母）、巴特舍巴（撒羅滿的母親）、和聖母瑪利亞（耶穌的母親）。她們都在不知不覺中成為天主的工具，她們都信靠天主，並認為一切生活上的辛勞和苦難，都是來自天主的祝福。

不論房子租售結果如何，天主答覆了我，也眷顧了我的祈求。此際好友又傳來一則祈禱文（摘自生命光工作室依搦斯祈禱文），頗有意義，在此與大家分享並共勉：

「慈愛的天父，感謝祢的護祐和賜予的平安，在這美好的一天，我又來到禰面前。

祢是我生命中的光亮，有祢在，我就不懼怕黑暗。

祢是我生活中的盼望，有祢在，我就不擔憂未來。

祢是我靈魂中的喜樂，有祢在，我就不會被傷害。

一天的勞苦足夠一天所忍受；
但有祢在，苦難都是祝福；
有祢在，艱辛的勞作都是喜樂；
有祢在，一切的凶惡都會化險為夷。

求祢開啟我的心，讓我知道哪些是祢所喜悅的，哪些是祢憎惡的。使我每天的生活從愛祢開始，伴隨著祢的愛直到日落。在夜幕降臨的時候，能在祢的陪伴中平安入睡！」



野聲捐款謝啟

紀念黃思恭老先生	四佰二十五元
陳樹林 DVD 義賣	四十元
劉佩麗	一佰元
無名氏	一佰元



【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)
請註明「野聲捐款」
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS
Attn: Deacon Peter Chu
郵寄地址：1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com
教會網址：www.catholicchinese.org

A Pilgrimage

Penny Chen

There are 21 Missions along the California coast. The missions in California were established for the political purpose and religious desire to serve as frontier outposts. In 1769, Spanish king sent military troops and Franciscan missionaries to colonize the territory and evangelize the American Indians. The missionaries introduced European fruits, vegetables, cattle, horses and technology to the Indians.

Mission San Miguel, the sixteenth mission, was founded by Franciscan Father Fermin Francisco de Lasuen in 1797 and built as a stop between Mission San Luis Obispo and Mission San Antonio to evangelize the large number of Salinan Indians that inhabited the area. Father Buenaventura Sitjar who had ministered for years at Mission San Antonio baptized 25 youth on the day of Mission was established.

Today Mission San Miguel is a State and National Historical Landmark that has been an important part of Central Coast history for over 200 years and remains in use as a parish church. There are Masses on Monday through Friday, Saturday and Sunday. During the communion, the Blood of Christ is sweet white wine, which is different from the red wine we usually have at Mass.

Paso Robles near the Mission has long history of wine-making due to Spanish conquistadors and Franciscan missionaries introducing wine grapes to the Paso Robles soil in 1769. The first vineyardists in the area were the Padres of the Mission San Miguel. If you would like to get outside of Los Angeles for a day or two, Mission San Miguel, 3 hours away from Los Angeles, will be a good choice and enjoy California's Central Coast winery and hot springs as well.